

**CABECERA****YACIMIENTO:** Monasterio viejo de San Juan de la Peña (Jaca, Huesca)**MUNICIPIO:** Jaca**PROVINCIA:** Huesca**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 6302**N. INV:** Desaparecida**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO**OBJETO:****TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:****SOPORTE:****TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:****DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:****H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Copia**CONS. ARQ.:** D**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

In hac tumba requiescit domna Eximina, cujus fama prenitescit Hispaniae lumina. Regis Sanctii fuit nata, Felicia que me fecit, Roderico copulata, Gentes quem vocabant Cid. Haec in era Millesima fuit hic tumulata centum et sexagésima. Fuit attracta et balsamata:martii nonis sed sepulta. Maneat cum Gaudio, Buona quia fecit multa, presenti cenobio. Amen

Texto dado por Vega Martínez (2021-2022, núm. 48).

**APARATO CRÍTICO:****TRADUCCIÓN:**

En esta tumba descansa Doña Jimena, cuya fama precede todas las luces de Hispania. Fui hija del rey

santo, Felicia me hizo, y con Rodrigo me desposé, al que las gentes llamaban el Cid. Aquí fui enterrada y embalsamada en el año 1122, y sepultada el día 7 de marzo. Quédense en la alegría, en la buena que han hecho muchos en este cenobio. Amén.

Traducción dada por Vega Martínez (2021-2022, núm. 48).

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** Vega Martínez 2021-2022, núm. 48

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:** Rítmico-acentual con rima final

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:**

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 7 de marzo de 1122 (siglo XII)

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Monasterio viejo de San Juan de la Peña (Jaca, Huesca), panteón de nobles (actualmente desaparecida).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 6302; Vega Martínez, Daniel (2021-2022) Las inscripciones medievales de la provincia de Huesca: siglos VIII-XV. Tesis doctoral inédita. Universidad de León, núm. 48. Durán Gudiol, A. (1967) "Las inscripciones medievales de la provincia de Huesca", Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón 8, p. 83. Arco y Garay, Ricardo del (1919) El Real monasterio de San Juan de la Peña, F. de las Heras, Jaca, p. 45. Arco, Ricardo del (1910) "El cronista Andrés de Uztarroz", Boletín de la Real Academia de la Historia, 77, p. 267. Huesca, R. (1802) Teatro histórico de las Iglesias del Reyno de Aragón, vol. 8, p. 404. Masdeu, Juan Francisco (1791) Historia crítica de España y de la cultura española, España goda. Colección preliminar de láminas y medallas del tiempo de los godos y árabes, t. IX, A. de Sancha, Madrid, pp. 394-395. Quadrado, J. M. (1844) Recuerdos y bellezas de España, Zaragoza, p. 201. Briz Martínez, Juan (1620) Historia de la fundacion, y antiguedades de San Juan de la Peña, y de los Reyes de Sobrarve, Aragon, y Nauarra, que dieron principio a su real casa y procuraron sus acrecentamientos, hasta que se unió el Principado de Cataluña, con el Reyno de Aragon, Zaragoza, p. 206. Yepes, A. (1609) Crónica General de la Orden de San Benito, vol. 3, Irache, p. 15.

**BIBL. ARQUEOL.:**

**IMÁGENES**